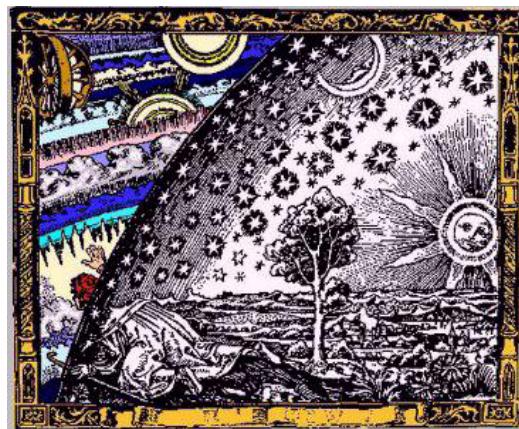


*“Tzecu est chie bàdiat su chelu chene lu cumprèndere:  
est unu biazadore chi colat in su mundu chene lu biere;  
est unu surdu in mesu de unu cantu a concordu.”*

C. Flammarion

## COISTEDDATZIONES E ASTERISMOS SARDOS Istùdui supra sas dudas astronòmicas in limba sarda



De Micheli Ladu

Tesi de accabu de su master in “Approcci interdisciplinari nella didattica del sardo”  
Ghiadu dae su Prof. Eduardo Blasco Ferrer

*Isterrida:*

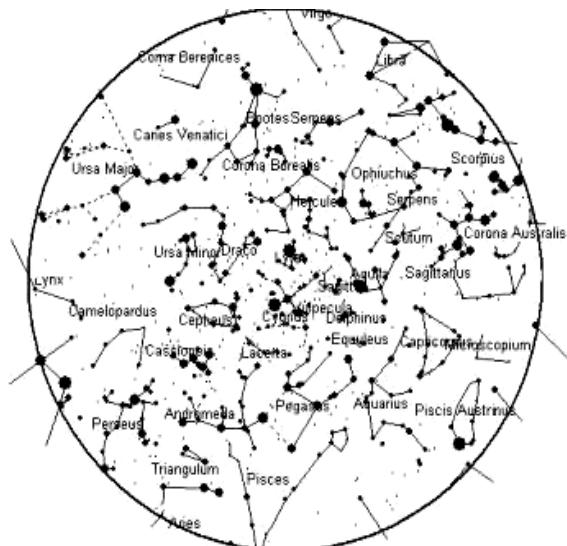
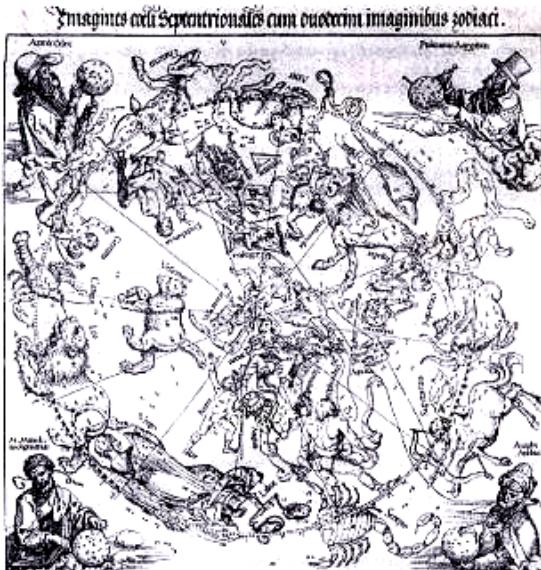
Essende amantiosu de astronomia e de istoria de s’astronomia mi so dimandau paritzas bortas cales podiant essere sos nùmmenes de sos isteddos o de sas coisteddatziones in limba sarda, faghende una chirca a sa lestra in sos ditzionàrios de sardu cun s’isbetu de fàghere una chirca prus funduda “sul campo” supra sos nùmmenes issoro. Nd’est essiu a pizu chi unu muntone de allegas chistionavant pentzi de sa coisteddatzione de Orione lassande discodiadas o cuvadas totus sas àteras, o sinono chi chistionavant de àteras coisteddatziones chi peroe beniant cunfusas cun sa de Orione.

Poite totu custu interessu po cussu tretu de chelu?

Poite totu cussos nùmmenes isballiados o cunfusos?

Est innoràntzia de sas coisteddatziones, falta de sa limba nostra o un’asterismu antigü e prus mannu ?

A custas e a àteras preguntas apo chircadu de torrare s’imposta in custu istudiu lèpiu. Po fagher custu, un’azudu mannu l’apo tentu dae su planetàriu birtuale de su frantzesu Frank Richard “Winstar2”, chi m’at permìtiu de ampaniare su chelu a calesiat ora de calesiat die de s’annu. Cumente puntu de mirada apo seperadu sas coordinadas  $40^{\circ} 10' 4''$  de latitudine Nord e  $9^{\circ} 10' 44''$  de longitudine Est, chi resultant èssere sas coordinadas de Ollolai. Un’àteru azudu l’apo tentu fintzas dae sos “Attos de su XIX Cungressu Natzionale de istoria de sa fisica e de s’astronomia”, mescamente dae su traballu de Piero Barale chi at chistionadu de sa figura de Orione in sa cultura de sas Alpes sud-occidentales.

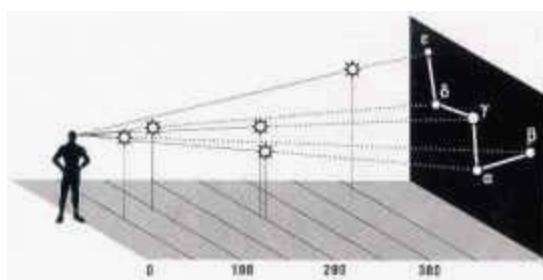


## *Assuntos de astronomia:*

S'ispetàculu de una note isteddada est una de sas cosas menzus chi sa Natura nos pothat donare, e dae sèmpere sos omines ant abbadiadu a su chelu a bortas ingaddinados dae cussu mare de puntos lughentes, ateras galu chircande de ponner ordine in cussu *cosmos* (chi difatis in grecu cheret narrer Ordine). In d-una note de chelu limpiu, chene nues e luna, si podent biere a ocru liveru e chene perunu ausiliu de trastis astronòmicos, che a binòculos e telescopios, belle duamiza isteddos. Dae tempos antigos sa zente s'est ispassiada a imbellare coisteddatziones, a pònnere figuras de personnes e bèstias in cussu chi bidiat, contande a supra de custu istorias e paristorias.

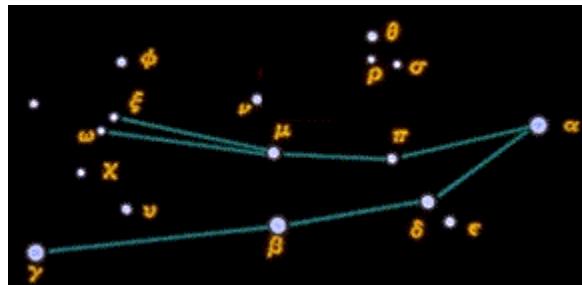
In su 1930 s'Unione Astronòmica Internazionale at reconnotu in manera ufitziale chi sas coisteddatziones depiant essere 88: de custas, 48 las aviat reconnotas Tolomeo in su 150 a.C. in s'*Almagesto* e apustis sas ateras furint istadas azuntas dae su tedescu Bayer (1572-1625), dae su polaccu Hevelius (1611-1687) e dae su frantzesu Lacaille (1713-1762).

B'at de tener a mente chi sos isteddos de una coisteddatziones non tenent nudda a cummone e ite apitzigare s'unu a pare, ca sa distantzia dae sa Terra podet essere difenente meda, e resultat una cosa in divarta si paret chi forment una figura.



Cando si cheret nummenare sos isteddos de una coisteddatziones s'impleat galu oze s'imbentu de s'astrònomo Johann Bayer fatu in su 1603: a cada isteddu benit donada una litera de s'alfabetu grecu sicunde sa lughentesa de apparentzia de custu, e duncas s'isteddu in intro de una coisteddatziones chi a nois paret sa prus lughente benit inditada cun sa prima litera, s' alfa ( $\alpha$ ), sa de duas intamas cun sa litera beta ( $\beta$ ), sa de tres cun sa litera gamma ( $\gamma$ ) e gai sighinde. Cando accabbant sas literas grecas si comintzat cun sos números.

A cuesta litera greca sighit su zenithivu possessivu de su nùmmene in latinu de sa coisteddatzione. Pro fàghere unu esemplu: s'isteddu de sa coisteddatzione de Andromeda chi nos paret su prus lughente benit mutiu Alfa Andromedae.

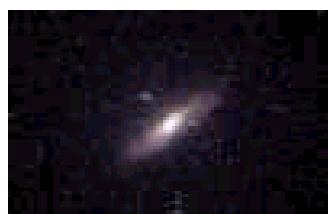


*Sas literas de sa coisteddatzione de Andromeda*

B'ant ateras cosas chi lughent in su chelu ma chi isteddos non sunt. Parent prus che ateru puntos lughentes neulados, simizantes a macras iscoloridas. Oze ischimus chi cussos puntos sunt galàssias, muntones isteddares e neulosas. Su primu chi los at catalogados est istadu s'astronomu frantzesu Charles Messier in sa segunda metade de su 1700 e cadiunu de custos ozetos est inditadu cun sa litera M (de Messier) sighiu dae unu nùmeru.



In custa carta de sa coisteddatzione de Andromeda b'at inditada fintzas M31 chi est una galàssia mutia Galàssia de Andromeda e chi est allargu belle 2.300.000 annos de lughe mancari si resultat fintzas sa prus serente a nois.



*Custa est sa Galàssia de Andròmeda chi si podet biere a ocru lìveru cumente una nue iscolorida*

Apustis de su traballu de Messier chi aviat contadu 103 ozetos in su chelu e apustis de sa mezoria de sos trastis de istudiu astronòmicu, su nùmeru s'est ismanniadu in su NGC (New General Catalogue) fatu dae J.L.E. Dreyer.

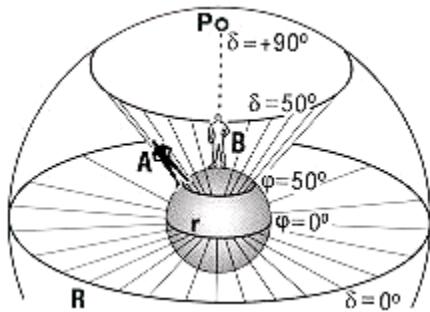
Sos isteddos prus de importu tenant fintzas unu nùmmene issoro etotu : s'isteddu Alfa Canis Majoris e duncas s'isteddu prus lughente de sa coisteddatzzone de su Cane Mazore est connotu dae totus cumente Sirio, chi cheret narrer “*sa Frammante*”. Totu custos nùmmenes arribant dae paritzas culturas difenentes : Sirio, Càstore e Polluce nos arribant dae sos grecos, àteros cumente a Aldebaran dae sos àrabos, àteros galu sunt istados azuntos dae astronomos europeos chi aviant pigadu a prèstidu alleges àrabas e las aviant iscritas in manera isballiada, cumente est capitau a Betelgeuse chi in àrabu non cheret nàrrere nudda o sinono ateru, (ma nois sardos nde connoschimus medas de isballios gosi ca sos italianos nos ant traduidu *Isula de malu 'entu* in Isola di Maldiventre o *Golfo de li ranci* in Golfo Aranci).

Sos isteddos nos parent lughentes in manera difenente po duos motivos: in primis ca non totus sos isteddos tenant sa matessi cantidade de lughe, e in segundu logu ca s'agatant a distàntzias difenentes dae sa Terra. Duncas un'isteddu minuzu serente meda a nois podet parrer prus lughente de un'isteddu meda prus mannu ma tropu allargu. Sos astrònombos mutint *magnitudine* (o *mannia*) sa lughentesa de un'isteddu e s'iscala de *magnitudine* est istada imbetada dae s'astronomu grecu Ipparco in su 129 a.C. chi aviat partzìdu sos isteddos chi si bidiant a ocru liveru in ses classes de lughentesa: dae sa prima magnitudine (sos prus lughentes) a sa de ses (cussos cun lughe prus dèbile). In su 1856 s'astronomu inglesu Norman Pogson aviat currèziu s'iscala sighinde inditos prus iscientificos nande chi unu isteddu de prima magnitudine resultat zustu-zustu chentu bortas prus lughente de unu isteddu de sa de 6 magnitudine. Sicumente in custa iscala sa diferèntzia de chimbe magnitudines resultat che a sa diferèntzia de lughentesa de 100 bortas, sa diferèntzia de una sola magnitudine est sa matessi de sa diferèntzia de lughentesa de belle 2,5 bortas. A cuddos isteddos chi colant sa lughentesa prus de 100 bortas de unu isteddu de sa de 6 magnitudine sunt istadas donadas intamas magnitudines negativas. Po fagher un'esemplu, Sirio, su prus lughente isteddu de su chelu tenet una magnitudine de -1,46. Custa est sa magnitudine de apparentzia ma esistit fintzas sa magnitudine assoluta chi de fatu misurat sa bera cantidade de lughe de unu isteddu. Sa magnitudine assoluta est naràda cumente sa lughentesa de aparèntzia de unu isteddu postu a sa distàntzia de 10 parsec dae nois (unu parsec est cantu a 3,26 annos de lughe). Custu servit po misurare sa lughentesa chi de abberu unu isteddu tenet. Po fagher unu esemplu, su Sole tenet una magnitudine de apparentzia de -26,8 ma una magnitudine assoluta de 4,8. Deneb, ( $\alpha$  Cygni) tenet una magnitudine de apparentzia de 1,3 ma una magnitudine assoluta de -7,5. Dae custu cunfrontu si podet comprehendere chi Deneb bogat a campu una cantidade de lughe 80.000 miza vortas de prus de su Sole, chi peroe benit abbrandada dae sa distàntzia.

### *Sa bisura de su chelu:*

Su chelu no est semper su matessi e mudat bisura fatu-fatu e custu po tres motivos: sa latitudine de su puntu de mirada in sa Terra, s'ora de sa note e sa die de s'annu.

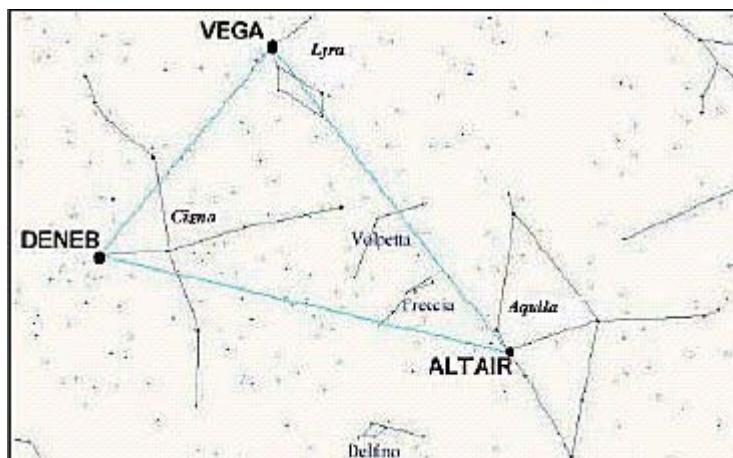
- Comintzo cun sa prima: si unu ampàniat sos isteddos dae unu de sos duos polos (90 grados de latitudine) diat a deper biere su polu de su chelu zustu-zustu supra sa conca sua (su chi si biet supra sa conca resultat essere su Zenit), e po efetu de su rodiamentu de sa Terra, totus sos isteddos chi zirant afurriu de su polu de su chelu abarrant chene arbèschere né ingalare. A s'atera banda, una persone chi mirat dae s'ecuatore de sa Terra (zero grados de latitudine) diat a deper biere a su Zenit, e duncas supra a sa conca sua, s'ecuatore de su chelu, e sos polos de custu a Nord e a Sud in s'orizonte: sos isteddos duncas cun su rodiamentu de sa Terra diant a deper arbeschere a Est e ingalare a Ovest. Po bona parte de sa zente sa realidade est una cosa mesana: carchi coisteddatzzone no ingalat mai (sunt sos isteddos *circumpolares*) e ateras intamas arbeschent e ingalant.



S'àngulu zustu dae s'orizonte cara a su polo de su chelu dipendet dae sa latitudine de su puntu de mirada: po una persone duncas chi est a  $40^\circ$  de latitudine Nord, su polo nord de su chelu s'at a agatare a  $40^\circ$  supra s'orizzonte in sa parte setentriionale.

- Manu a manu chi sa terra zirat afurru a issa metessi, sos isteddos si movent in chelu a sa lestresa de  $15^\circ$  a s'ora (sa Terra zirat de  $360^\circ$  in 24 oras). Sa bisura de su chelu mudat duncas a secunde de s'ora de sa note.
- A fàghere totu galu prus imborduladu, b'at chi sa terra zirat fintzas afurru de su Sole, faghende un'inghìriu zustu cada annu, e duncas sas coisteddazzioni chi si podent biere mudant cun sas istazones. E duncas sas coisteddazzioni chi non sunt circumpolares a bortas non s'ant a poder biere ca s'ant a agatare in chelu a de die cuvadas dae sa lughe forte de su Sole.

Po concuire torro a ammentare chi sas coisteddazzioni sunt istadas imbelladas po inditare unu tretu de su chelu e sos ozetos chi in cue s'agatant o si podent agatare. Totu custu est solu una cosa arbitrària. Difatis, in azunta a sas coisteddazzioni ufitziales, sos omnes ant sighiu a reconnòschere in chelu ateras sortidas de isteddos, faghentes parte de difenentes coisteddazzioni, chi beniant impleadas in manera prus profetosa de sas coisteddazzioni traditzionales fatas solu po motivos istoricos e mitolòzicos. E duncas su "Triàngulu de s'estiu" cumpostu dae Vega, Deneb e Altair, isteddos postos in tres distintas coisteddazzioni, benit impleadu de prus ca est prus simple a lu reconnoschere e fintzas prus manívile. Custa fromma de sortida de isteddos si mutit *asterismu*, chi est duncas unu particolare grùstiu de isteddos in intro de una o prus coisteddazzioni, chi si denotat de prus po sa postura o po sa lughentesa o po su colore.



*Carchi nùmmene astronòmicu in sardu:*

Ampaniande su chelu bi sunt cosas chi ispantant sos ocros e sa mente a sa prima mirada: o ca sunt tropu lughentes o ca sunt mannas meda. Amus a incomintzare cun sas cosas de importu chi su chelu nos donat.

### SA GALASSIA



Una de sas primas cosas chi si notat in chelu est una macra longa, fine e tipia de isteddos chi parent granulos de arena, totus ammuntonados in d-unu chirru belle a pintare un'andala in chelu, cun sa parte prus lughente chi si biet in estiu: est sa Galassia nostra.

Cando nois semus ampaniande cussa bia lughente, semus ampaniande cara a sa parte mesana de sa galassia nostra chi nois bidimus in totu sa longhia sua. Si podet fintzas pessare chi, bidu chi nois resessimus a biere sa Galassia in cada die de s'annu, nois diamus a essere in mesu de issa, ma gai no est ca sa Galassia si biet menzus e prus tipia cara a sa coisteddatzione de s'estiu de su Sagitariu (uve diat a deper essere su tzentru suo) chi non in sa coisteddatzione de s'iverru de su Travu: e custu zai faghet pessare chi nois nos agatamus in d-una parte forana de sa Galassia.

Nois semus allargu dae su tzentru de sa Galassia nostra belle 30000 annos de lughe, in d-unu de sos brathos suos e custu cheret narrer chi su Sole, e nois paris cun issu, ziramus afurriu de su tzentru a sa lestresa de prus de 200 Km a su segundu, impleande su tempus de 225 miliones de annos pro che accabbare s'inghìriu!

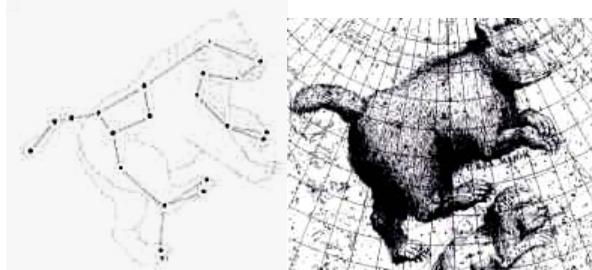
Su nùmmene de Galassia nos benit dae sos tempos de sa Gretzia antiga, ca s'allega resultat essere che a Gàlacta chi in grecu cheret narrer late. Duncas su nùmmene chi si connoschet fintzas in italiano est cussu de Via Lattea chi diat a deper essere su late chi Era, muzere de Zeus, aviat pèrdiu cando fut istitande a Ercole, fizu de su maridu suo e de s'antzedda Alcmea. Ercole essende istau istitau dae unu deus femina aviat tentu in donu s'immortalidade.

Ateros contos peroe chistionant de sa Galassia cumente s'andala de su chelu chi zughiat a su rennu de sos mortos.

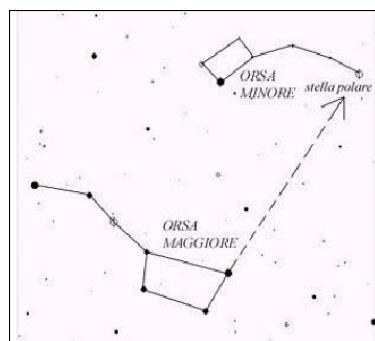
Sa limba sarda ispricat sa cultura agro-pastorale nostra e su nùmmene de sa Galassia e de sa Via Lattea in sardu si bortat in *Bia de sa Paza*, un'andala groga chi depiat istare in chelu o sinono in s'allega *Caminu*. Ateros imbetzes bidiant in cussa macra longa carchi trèmmene intro de duos pranos lados e la mutiant s'*Iscalà*.

Wagner faghet denotare chi sa Sardinna est su solu territoriu de limba romanza uve sa Via Làttea si mutit “*Bia de sa Paza*” cun d-unu nùmmene chi “ritorna più o meno uguale anche in persiano, in bulgaro, nel turco dell’Azerbaigian, nel ciagatico e soprattutto nella lingua dei berberi veri e propri, come pure in quella dei berberi arabizzati dell’Africa settentrionale. Più precisamente nelle suddette varietà turche la via lattea è detta **Ladro della paglia**, in persiano **Quello che tira la paglia** e pure in Sardegna vige una leggenda che allude a una tradizione analoga: un orunese avrebbe rubato un carico di paglia a un nuorese, ma durante il trasporto la paglia sarebbe uscita dai sacchi e avrebbe formato la via lattea. Essendo difficile ammettere una’origine poligenetica per il comune motivo onomasiologico, Wagner prospetta l’ipotesi che la denominazione sarda, identica a quella berbera, sia una reminescenza atavica di lontane tradizioni comuni...<sup>1</sup>

### S'URSA MAZORE E CUSSA MINORE



Cando si chistionat de Ursas si pessat deretu a cussa Mazore e a cussa Minore. Sa prima ca est una coisteddatzio chi si notat deretu in chelu e sa de duas ca tenet un'isteddu chi inditat su Nord. Ambas duas sunt coisteddatziones antigas connotas dae totus sos populos de su cabu de susu de su mundu, cussu chi est su emisferu boreale. Po sos grecos sa Mazore resultavat essere Callisto, antzedda de Zeus, e sa Minore su fizu tentu dae isse. S'interessu po custas coisteddatziones b'at duncas ca s'agatant in d-unu tretu de su chelu chi est sa parte Nord e chi difatis sos grecos mutiant ‘Polo’ e ‘Polaris’ s'isteddu α de s’Ursa Minore chi cheret narrer ‘Asse’ ca totus sos ateros isteddos ziravant afurriu de cussu puntu. Sos romanos aviant dau a custu isteddu su nùmmene de Navigatòria ca azudavat totu sa zente chi traballavat in su mare. Po nois sardos, in su DES de Wagner, issu si mutit *Norti*. Sos grecos aviant dau a s’Ursa Manna fintzas su nùmmene de Arctos e dae custu est arribbada s'allega Àrticos ‘chi pertocat sas ursas’ e apustis sa peraula Àrtico e Antàrtico. S’Ursa Mazore servit fintzas po agatare a sa lestra su *Norti* cumente si podet biere in custu retratu:

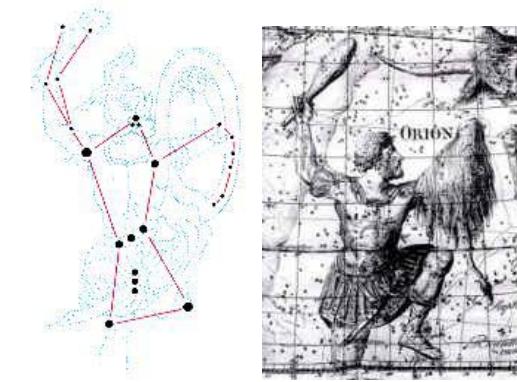


<sup>1</sup> Max Leopold Wagner “*La lingua sarda*” a cura di Giulio Paulis, Nuoro Ilisso c1997, pag 10

Sa coisteddatzzone de s'Ursa Mazore tenet sete isteddos lughentes chi in Sànscrito beniant mutidos Septa Rsi ‘*sos Sete Sàvios*’ e chi sos romanos pessavant chi furint boes chi aravant cada note su chelu e los aviant aprogherzados sos Septem Triones ‘*Sete Boes*’. S’allega Settentrione chi inditat cussa parte de chelu est abbarrada galu oze, ma fintzas in sardu si nd'est intesa s'influentzia ca s'Ursa Mazore benit mutida ‘*sos Sete Vacheddos*’ o sinono ‘*sos Sete Frades*’ o in manera simple ‘*su Carru*’

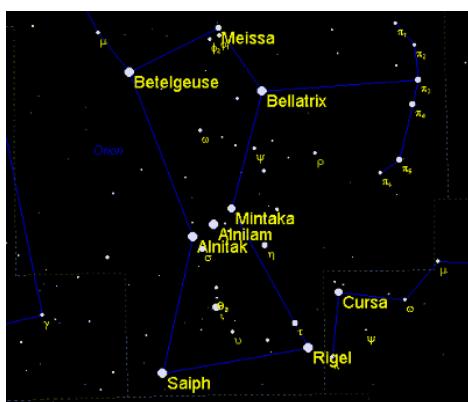
### DUDAS MANNAS SUPRA SA COISTEDDATZIONE DE ORIONE

(e sas coisteddatziones de su Cane Mazore, sa de su Travu e sos asterismos de las Iades e las Pleiades)



Fintzas a como apo chistionadu de coisteddatziones e isteddos chi cun sos nùmmenes issoro e su tretu uve sunt postos no ant fatu nascher mancuna duda o falta. Custu fintzas ca mancarì chi sunt isteddos o asterismos de importu abbarrant cuvados a cunfrontu de su Mere de su chelu: Orione.

A diferèntzia de sas duas Ursas chi sunt circumpolares e duncas si podent biere in calesiat note de s'annu, cussa de Orione si podent biere petzi po ses meses. Est duncas una coisteddatzione chi istupat in s'istazone de su fritu e s'agatant in intro de issa tres de sos vintibàtoro isteddos prus lughentes de su chelu: Betelgeuse, Rigel e Bellatrix. Custos tres isteddos paris cun Saiph frommant unu quadrilàteru chi diat a deper pintare sa carena de Orione. Sos isteddos postos unu deretu in fatu de s'ateru e chi frommant su Tzintu de Orione si mutint Alnilam Alnitak e Mintaka e sunt sos isteddos chi de prus ant interessadu sa zente in cada tempus e tzivilidade.



Suta de su Tzintu b'at apicada s'Ispada chi est frommada dae  $\theta$  e  $\iota$  Orionis prus sas duas Neulosas de gas e prùere M42 e M43.

Orione est connotu dae totus sas tzivilidades: si pessat chi sos egitzianos apant assentau sas piramides de su pranu de Giza chircande de istroghere sa postura de sos tres isteddos de su Tzintu, chi sunt postos a cunfrontu de sa Via de Paza propiu cumente sas piramides faghent cun su Nilo.



Po sos grecos Orione fut su prus abile Cassadore de s'antigòriu chi si vantavat de esser prus capassu fintzas de sa Dea Diana, sa dea de sa cassa, e chi podiat ochidere calesisiat bestia. Po lu fagher iscaddare de cussa barrosighine unu iscerpione l'aviat punto su carcanzu ochidendelu. Sos Deos de sos grecos los aviant postos tando in chelu e galu como cando sos isteddos de s'ischerpione arbeschent a Est cussos de Orione si che ingalant a ovest, belle fuindesiche. Paris a su Cassadore sos Deos de s'Olimpu aviant postu in chelu fintzas sos duos canes suos chi furint abarrados apeddande totu sa note isbettande a su mere issoro.

Sa cosa prus de importu de narrer est chi in custa coisteddatzione su Tzintu de Orione serviat mescamente po sa misura de su tempus a de note (relozu isteddare) e de sos tempos agriculos (relozos o calendarios diagonales). B'est de ammentare chi po custa cosa sa mirada de custa casta de asterismu non si frimmat sicuramente a sos tres isteddos Alnilam, Alnitak e Mintaka ma paret chi essiat a foras de sas lacanas de sa coisteddatzione a sortire ateros isteddos chi serviant po agatare s'asterismu o chi teniant unu ruolu in sa misura de su tempus, siat cumente relozos isteddares chi diagonales.

B'at in sa limba sarda unu muntone de allegas chi torrant a Orione o sinono a asterismos chi s'agatant in intro de issu.

Ampaniamus ite resultat in su Ditzionariu Etimolozicu Sardu de Max Leopold Wagner:

- ❖ Sos tres res
- ❖ Rege
- ❖ Chena
- ❖ Supudzare
- ❖ Istante (istantales, istentales)
- ❖ Bastòne
- ❖ Cruche o Rughe de Santu Martinu
- ❖ Borronchera
- ❖ Burdòne

## Sos tres res

Est ladinu chi si chistionat de sos tres isteddos de su Tzintu de Orione duncas de Alnilam, Alnitak e Mintaka, chi propriu in su mese de nadale e ghennarzu arribant a tener su tempus prus longu de visibilidade zustu zustu in su mamentu de sa nàschida de Gristos e sa bennida de sos tres res magios.

## Rege

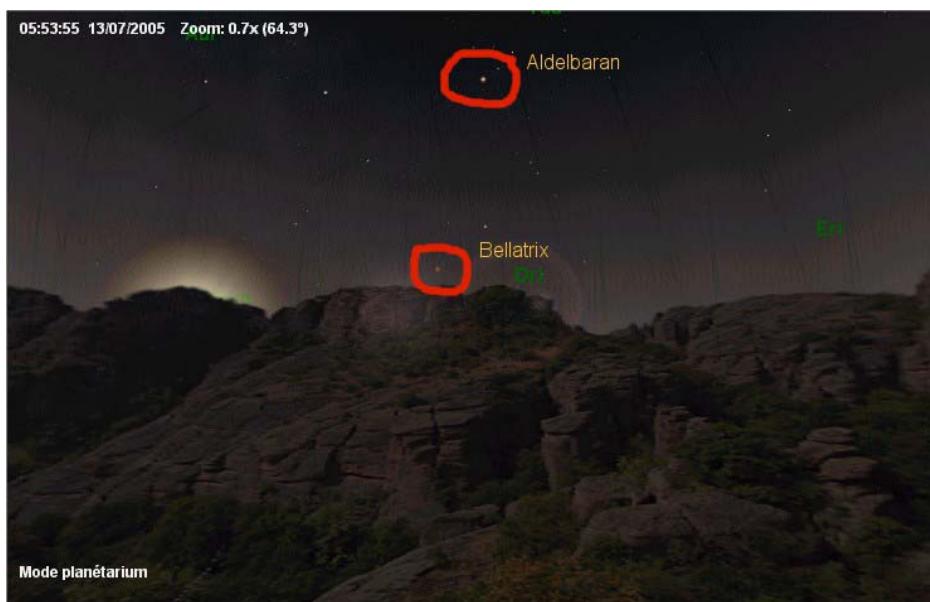
Po su Wagner, Rege est su titulu chi si davat a su primu fizu nàschidu in sa familia de sos Judiches e erede duncas de sa corona. S'allega podet fagher referimentu a totu sa coisteddatzione de Orione po sa manniosidade sua o sinono a sos tres res.

## Chena (*Vènere cumente Vèspéro*)

Est sicuramente unu nùmmene chi faghet pessare a su relozu isteddare mancari si est curiosu chi fintzas su pianeta Vènere benzat mutiu gasi. Si podet pessare duncas chi Chena non faghet riferimentu a isteddos meda ma solu a unu in sa coisteddatzione de Orione, ma sicumente serente a issu b'at su Canis Major cun Sirio “sa Frammante” s'isteddu prus luminosu de su chelu, chi tenet una magnitudine de -1,46, podet essere chi beniat cunfusu cun Vènere chi tenet belle sa matessi magnitudine. B'at de ammentare chi s'arbeschere de Sirio sinzavat s'arribu de s'abba e de su fritu e duncas est fintzas unu relozu diagonale

## Supudzare (*Vènere cumente Lucifero*)

Supudzare est un'ateru relozu isteddare, ca po su Wagner cheret narrer “a s'ischidare chitho” e resultat su primu isteddu de Orione chi istupat a manzanile in s'estiu. Inditat duncas su “levare eliaco” chi no est ateru chi unu isteddu chi arbeschet belle paris cun su Sole antes de essere ingurtiudae sa lughe sua. Podet essere duncas s'isteddu Bellatrix chi tenet una magnitudine de 1,6 ma sicumente ganteddu prus in artu b'at Aldelbaran de sa coisteddatzione de su Travu, un'isteddu de unu bellu colore ruviu e de una magnitudine de 0,9 duncas prus lughente, pesso chi siat cussu a essere inditadu. Sa macra bianca chi si biet in sa foto est su Sole chi est arbeschende. O sinono podet èssere Vènere a su manzanu (Vènere est connota difatis cumente *Lucifero*, ca batit sa lughe in s'arbèschida, e *Vèspéro* ca inditat sa note).



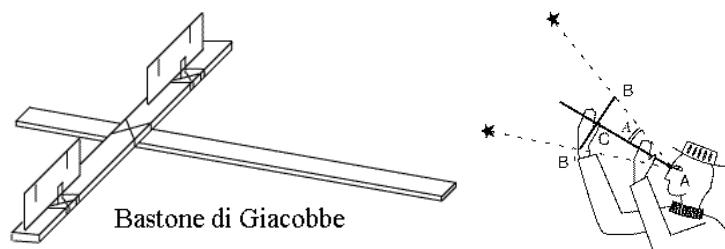
## Istante (istantales, istentales)

Segunde su Wagner s'allega inditat una cosa chi abbarrat ritza e difatis si s'ampàniat sa coisteddatzio de Orione cando arbeschet, non tenet sa postura cumente una pessone ritza, ma la tenet corcada: custu cunsentit a sos tres isteddos de su tzintu de istupare dae segus de sos montes dritos, cumente si podet biere in custa foto.



## Bastone

Bastone est unu nùmmene chi podet essere simple de croppare cun sos tres isteddos de su Tzintu, chi istupande in manera ritza ammentant unu baccalu. Po coincidentzia peroe faghet pessare fintzas a un'ateru Bastone: cussu de Giacobbe. In àteras culturas su bastone de Giacobbe est unu trasti chi servit in astronomia po misurare sos angulos de distantzia de sos isteddos e est istau imbellau dae Jacob ben Machir ibn Tibon in su medioevo. Custu trasti est a fromma de rughe e est pro custu chi paris a Alnilam, Alnitak e Mintaka inditat fintzas a  $\theta$  e  $\iota$  Orionis prus sas duas Neulosas de gas e pruere M42 e M43.



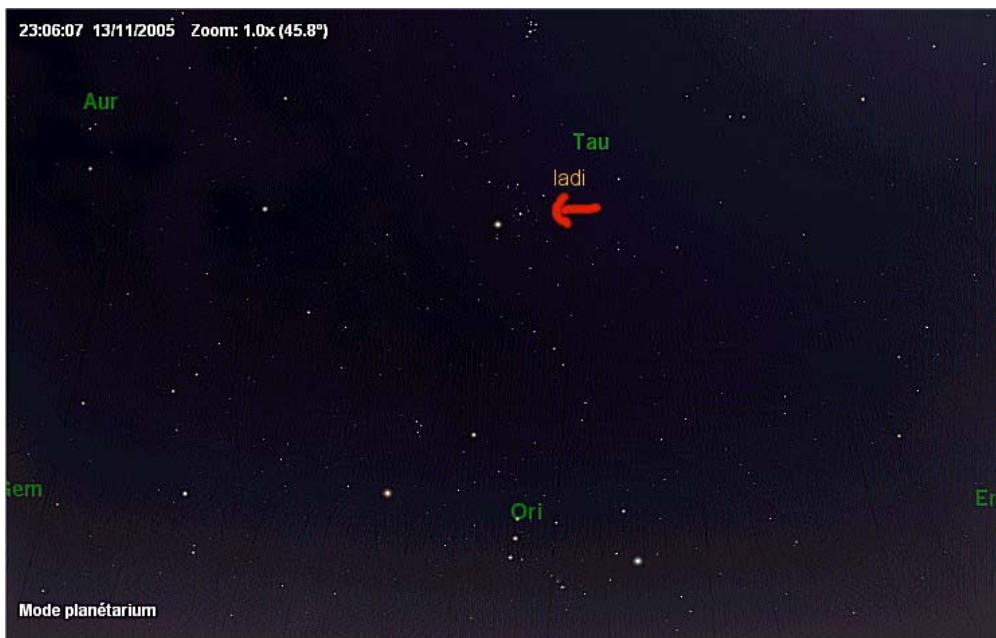
## Cruche

Po su matessi motivu custu nùmmene inditat sa Rughe, chi in Bitti resultat essere sa Rughe de Santu Martinu cumente si podet biere in sa foto de zosso.



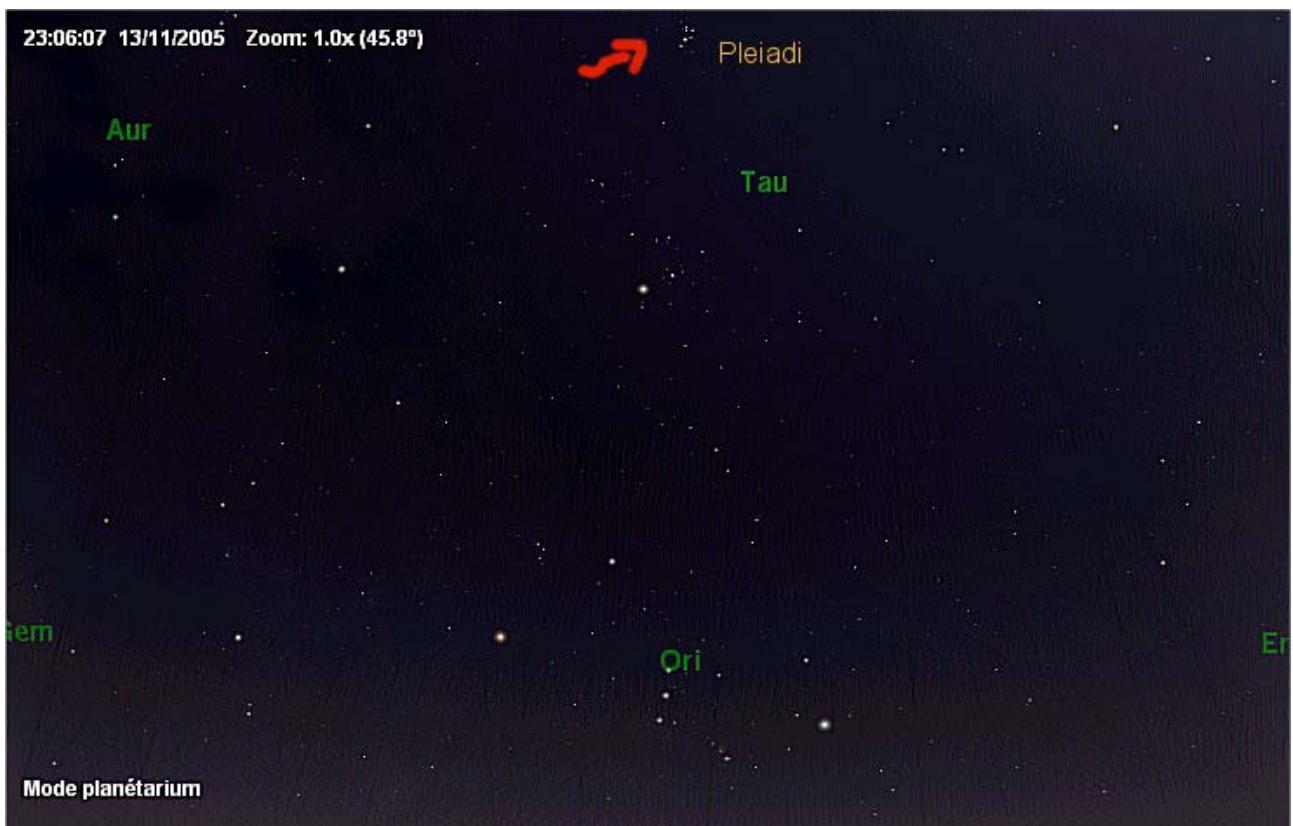
## Borronchera

Borronchera est unu esemplu làdinu de sa cunfusione intre Orione e àteras coisteddatziones o ateros asterismos chi li sunt serentes. Leghende ite narat su Wagner agatamus chi Borronchera inditat siat Orione chi sas Iades. Custas sunt un'asterismu de sa coisteddatzione de su Travu chi frommant unu triangulu chi diat a deper resultare su murru de su Travu rapresentadu nadande in d-unu rivu cun su murru in foras e chi tenet un'ocru de colore ruviu isparammau chi resultat essere s'isteddu Aldelbaran (chi cheret narrer "sa chi ponet in fatu"). Sas Iades sunt serente meda a Orione e podent essere cunfusas.



## Burdòne (udrone, gurdone)

Fintzas in noghe sas abbas parent bulluzadas meda e non resultat craru poite si fatat s'isbàlliu de inditare cun custu nùmmene sa coisteddatzio de Orione. Difatis Burdòne no inditat custa coisteddatzio ma unu asterismu de sa coisteddatzio de su Travu chi tenet propiu sa fromma de Burdone de aghina e chi si mutit "sas Plèiades". Mario Puddu matessi in su Ditzionariu de sa Limba e Cultura Sarda de sas Editziones Condaghes, ispiegat bene s'asterismu de sas Plèiades ma li donat su nùmmene isballiadu, custu est su chi iscriet: Udrone; sos Pudhighinos, fiotu de sete isteddos de sa costellazione de Orione, chi essit a oras de sas tres de manzanu...Orione. Chi poi donat custa matessi definitzio a sos Istentales, cando intames sunt rapresentados dae ateros isteddos cumente amus bidu antes.



Duncas semus chistionande de sas Plèiades in sa coisteddatzio de su Travu cando chistionamus de su Burdòne, connotas in astronomia cumente M45 e mutias dae sos grecos cumente "*la Chioccia*" "*le Gallinelle*" "*il Grappolo*". Sas Pleiades furint sas sete fizas de Atlante e Pleione chi furint fatas a isteddos po fuire dae Orione innamoradu de una de issas. Calicunu pessat chi su nùmmene arribet dae *Pleo* chi cheret narre *Navigare* ca s'ingalare issoro inditavat su tempus bonu po andare in mare. Ateros pessant chi su nùmmene arribet dae *Peleiades* chi cheret narrer *Colombe*. Galu como difatis in sardu est abbarrada s'allega *Puddighinos*. Siat cumente si siat sas Pleiades sunt un'asterismu particolare chi si denotat deretu e chi teniat una funzione de relozu diagonale: difatis su "levare eliaco" suo beniat manizadu po ischire cando fut su tempus zustu po messare e s'ingalare suo po ischire cussu po pastinare.



*Custas sunt sas Pleiades*

### Conclusiones



Chi bona parte de sos nùmmenes torrent a una coisteddatzjone o a unu tretu de su chelu uve cussa coisteddatzjone s'agatat no ispantat. Suta sa mirada de sa cultura populare sa mannària de sa coisteddatzjone de Orione paret chi no accabbavat in sas lacanas chi como connoschimus ma si depiat ismanniare in d-una ipotetica linea chi, partinde dae su Tzintu de Orione, conzunghiat a una banda Sirio e a s'atera banda sas Iades e sas Plèiades. Una sorta de “megacoisteddatzjone”, una casta de asterismu bete mannu chi serviat cumente relozu isteddare e calendariu diagonale. E est pro custu chi segunde mene b'at galu cunfusione in sos nùmmenes sardos.